ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 17 mai 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie (I)", a donné le 25 mai 1994 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 mei 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen (I)", heeft op 25 mei 1994 het volgend advies gegeven :

Préambule.

1. L’alinéa 1er doit être complété comme suit : ", modifié par la loi du 22 juillet 1993".

2. A l’alinéa 3, il faut écrire "... remplacé par l’arrêté royal du ...".

3. L’attendu figurant à l’alinéa 4 doit être remplacé par le visa du protocole de négociations du comité des services publics nationaux avec indication de sa date.

4. A l’alinéa 5, on écrira :

"Vu l’avis du 21 avril 1994 de la Commission permanente de contrôle linguistique;".

Dispositif.

Article 1er.

Le texte néerlandais de l’article 1er devrait être rédigé en tenant compte de l’observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Le texte néerlandais de l'article 3 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

1. La division de l'article en paragraphes ne se justifie pas. Il serait d'ailleurs plus opportun de faire desdits paragraphes, deux articles distincts.

2. Il est proposé de faire du paragraphe 2 un article 5; en outre, il convient de mentionner les arrêtés ou règlements dans lesquels la référence à l'arrêté royal du 30 novembre 1966 doit être remplacée par une référence au projet d'arrêté.

3. On adaptera la numérotation des articles suivants.

Article 6 (devenant l'article 7).

Il faut omettre les mots "et Notre Secrétaire d'Etat".

Aanhef.

1. Het eerste lid behoort als volgt te worden aangevuld : ", gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993".

2. In het derde lid schrijve men : "... vervangen bij het koninklijk besluit van ...".

3. De overweging van het vierde lid behoort te worden vervangen door de verwijzing naar het protocol van de onderhandelingen van het comité voor de nationale overheidsdiensten, met vermelding van de datum ervan.

4. In het vijfde lid schrijve men :

"Gelet op het advies van 21 april 1994 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Men vervange telkens de woorden "ingedeeld in" door de woorden "die behoren tot".

Artikel 3.

De voor artikel 1 gemaakte opmerking geldt tevens voor artikel 3. Voorts vervange men in fine van de inleidende zin het woord "bepaalt" door het woord "vastgesteld".

Artikel 4.

1. Er is geen reden om het artikel in paragrafen in te delen. Het zou trouwens beter zijn van deze twee paragrafen twee aparte artikelen te maken.

2. Er wordt voorgesteld van paragraaf 2 een artikel 5 te maken; bovendien is het raadzaam alle besluiten of verordeningen te vermelden waarin de verwijzing naar het koninklijk besluit van 30 november 1966 behoort te worden vervangen door een verwijzing naar het ontwerp van besluit.

3. De nummering van de volgende artikelen behoort te worden aangepast.

Artikel 6 (dat artikel 7 wordt).

De woorden "en Onze Staatssecretaris" behoren te vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. PROOST, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST. J.-J. STRYCKMANS.